

NOTES ON SPANISH TRANSLATION DISCUSSION

Sept 11 - Exec Mtg

John gave a preface. Carolyn read a summary of what has happened covering Dick Prince's activities. John read letter from Tom, indicating we were in trouble.

Meredith - UF should work with this group. Otherwise, we were sunk.

Lynne - Write to the Foundation urging co-operation with the group. Include in the letter an offer to work with the IFC to prevent this happening in the future.

Harry is the member of the E.C. who is involved. He is supporting the group - money funneling through Dick Prince. He is interested in getting a Spanish translation (and apparently doesn't care how it's done). He wants them to offer the translation to the UF. But they might not offer it. He just learned of the Lira translation and is horrified that it isn't being used. It was explained that it was a good translation, but the Mexican copyright law is impossible. Can't take a chance on using it. He hopes that the UF will do something in a positive way to get the book published. His reason for supporting this financially is the hope that the UF would respond positively to get a Spanish translation out.

Meredith - Even though they have promised to submit it to the UF, it would be a ~~mistake for the UF~~ mistake for UF to sit by and hope it will happen. UF should go there and offer its support.

John read Dick's letter ~~to~~ Camacho.

Carolyn - Someone should approach the UF to find out what the guidelines are and perhaps ask Dick to hold off.

Lynne - UF should go to Bogota. Should not rely on just 1 person, such as Dick.

Harry - Regarding delay, can't ask Camacho to stop. He has quit his job.

Berkeley - Fraser should be the official contact. Tom and Martin should approach Fraser and tell them how they could work together.

Meredith - We should approach the UF and urge the extreme importance on getting together with these people and co-operating.

There is the threat of a lawsuit as we have violated the copyright by paying for a translation and putting it into a computer.

David - Good intentions are not always enough. In our anxiety to get this out, we might lose the chance to get the teachings out in their pure form. If we jeopardize that, it's a mistake. Perhaps this committee should request (?) or perhaps the two people involved should stop financing them. We risk a lot more than we gain. Write a letter to Dick and Harry asking them to stop their activity. We sense there is a risk here beyond that which we understand now.

There is an agreement on the translation and what they should do. The only thing you can do is improve the situation or worsen the situation. Any precipitous action by the UF or UB will worsen the situation. The best thing we can do is get together with the UF and say "The best way to serve the copyright and

TRANSLATION IS TO WORK together with the Bogota people. <sup>الذ</sup>

Urge the UF to work ~~with~~ with them to save the copyright and the translation.

We realize there is a copyright problem and we would like to get together to do something about it.

Appoint a committee of Meredith, John, Lynne, and Berkeley to work with the UF. Perhaps visit Bogota.

Should the UF authorize Asoka or someone else to pay the translator?

John May call Dick.

Carolyn - a translation made in this country by Spanish speaking + \_\_\_\_\_ and others with the assistance of the Colombians in co-operation.

MTR  
9/12/83